

Moderní elektronická učebnice pro zájemce o ekonomickou francouzštinu – cenná pomůcka nejen v době koronavirové

[Červenková, Marie: *Le français pour les étudiants en économie*. Masarykova univerzita, Brno, 2018]

Recenzovaná publikace vznikla péčí odborníků Centra jazykového vzdělávání Masarykovy univerzity v Brně jako E-learningový kurz pro samostudium ekonomické francouzštiny, a to za podpory projektu Inovace studia ekonomických disciplín v souladu s požadavky znalostní ekonomiky CZ.1.07/2.2.00/28.0227.

Podle vyjádření autorky v úvodu publikace jde v první řadě o učební pomůcku určenou pro interní potřebu studentů Ekonomicko-správní fakulty MU. Nicméně materiál může potenciálně nalézt mnohem širší uplatnění. V první řadě by publikace neměla ujít pozornosti všech oborových studentů francouzštiny v rámci celé České republiky. Užitek však bezpochyby může přinést i zainteresované širší frankofonní veřejnosti a dokonce i lidem z hospodářské praxe, kteří se potřebují zorientovat v dané problematice. A to mj. právě díky zvolené elektronické formě plně vyhovující případnému distančnímu studiu či samostudiu. V této souvislosti si nelze odpustit poznámku, že v současné době koronavirové krize je právě tato vlastnost učebních materiálů obzvláště ceněná.

Kurz je inovativní i co se obsahu týče, když ve svých třech částech nabízí originální propojení centrální problematiky obchodní francouzštiny s praktickými aplikacemi vybraných gramatických jevů a zacílená pojednání z oblasti akademické francouzštiny. Přitom vychází z relevantních zdrojů. Základem jsou přehledné videoprezentace namluvené autorkou v části věnované gramatice resp. rodilými mluvčími v případě odborného jazyka. Tutoriály jsou doprovázené autentickými texty a cvičeními. Materiály jsou vesměs interaktivní, tj. doplněné o další odkazy resp. o české vysvětlivky vybraných spojení v případě textů, nebo umožňující okamžité zpracování a vyhodnocení v případě cvičení tzv. odpovědníků. Plně tak splňují požadavky kladené na nácvik během samostudia.

Zásadní tematická část „Obchodní francouzština“ spočívá na odborném pojmosloví z vybraných oblastí typu „Podniky“ či „Obchodní korespondence“. Nejdůležitější terminologie je zde shrnuta slovníkovým způsobem, přičemž díky možností měnit úroveň od A2 po B2, stejně jako abecední či tematické řazení, skrývat ekvivalenty či vyhledávat dle zvoleného jazyka, s ní lze pracovat vícero způsoby. V kontextu terminologii používají instruktážní videa a dále ji rozvádějí aktuální doprovodné texty k porozumění. Procvičovat slovní zásobu lze dále díky kartičkám s vybranými termíny a jejich definicemi.

U tohoto jinak velmi užitečného cvičení je poněkud nejasný výběr termínů vzhledem k souhrnnému slovníku, podobně jako výběr témat tutoriálů, z nichž některé

pokrývají dané téma obecně (např. video „Žít a pracovat ve Francii“ u stejnojmenného tématu), jiná jsou však spíše příkladem (např. „Reklamní slogany“ u „Života výrobku“). Vzhledem k primárnímu určení materiálu pro samostudium lze též zalitovat absence cvičení s klíčem u některých témat, např. u akademické francouzštiny, nebo otázek k porozumění u doprovodných textů.

Uvedené nedokonalosti jsou však toliko dílčí a nikterak neovlivňují celkový pozitivní dojem z recenzované publikace. *Le français pour les étudiants en économie* Marie Červenkové má veškeré předpoklady být zájemcům o ovládnutí ekonomické francouzštiny skutečně efektivní pomůckou.

Autor

JUDr. Mgr. Ivo Petru, Ph.D., Ústav romanistiky Filozofické fakulty Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích, e-mail: petru@ff.jcu.cz.

Autor je právník-lingvista, který působí jako vedoucí Oddělení francouzské filologie na uvedeném pracovišti. Zde je garantem bakalářského oboru Francouzský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod, který nabízí možnost tzv. Dvojiho diplomu ve spolupráci s partnerskou Université Bretagne Sud v Lorientu ve Francii. Autor se zabývá výukou právní a obchodní francouzštiny, dále vyučuje základy českého a evropského práva pro filology. Ve své výzkumné práci se věnuje především studiu právního jazyka a jeho překladu.